



Portal do Docente

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 05/06/2024 09:18



SIGAA

PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0122 - TEORIAS DA TRADUÇÃO II - Turma: 01 (2023.2)	
Docente(s):	3358483 - DOMINGOS SOARES DE SOUZA NETO	
Carga Horária:	60h	
Horário:	4M2345	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Aprofundamento dos estudos teóricos da prática tradutória.	
Objetivos:	Identificar, discutir, relacionar e aplicar conceitos e abordagens teóricas à compreensão de tradução com vistas a informar o fazer tradutório.	
Conteúdo:	1. O estudo sobre tradução: surgimento, aplicação e história; 2 Equivalência; 3 Funcionalismo; 4 Descritivismo; 5 Estudos Culturais; 6 Abordagens Filosóficas."	
Habilidades e Competências:	Compreender a escrita de textos teóricos; conhecer o desenvolvimento das bases do saber sobre tradução; desenvolver a capacidade de pensamento conceitual e reflexão crítica; articular conhecimento teórico de forma oral e escrita; aplicar conhecimento teórico a textos traduzidos.	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	Aulas expositivo-dialogadas; leitura coletiva de textos teóricos; discussões em grupos; exercícios reflexivos de tradução; análise de traduções.	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	1 - Reflexões escritas ao fim das aulas; 2 - Apresentação seminários (em grupo ou individuais); 3 - Exercício de Avaliação Escrita.	
Horário de atendimento:	A combinar.	
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
06/12/2023	06/12/2023	Avaliação diagnóstica - Apresentação do Plano - O nome e a natureza dos Estudos da Tradução
13/12/2023	13/12/2023	Por que a teoria da tradução é útil para os tradutores?
20/12/2023	20/12/2023	O que é uma teoria da tradução?
27/12/2023	27/12/2023	Recaping + História da Tradução VS Desenvolvimento da Teoria da Tradução
07/02/2024	07/02/2024	Visão Geral das Teorias da Tradução
21/02/2024	21/02/2024	Equivalência
28/02/2024	06/03/2024	Funcionalismo
13/03/2024	20/03/2024	Descritivismo
27/03/2024	03/04/2024	Estudos Culturais
10/04/2024	10/04/2024	Abordagem Filosóficas
24/04/2024	24/04/2024	Prova Escrita
08/05/2024	08/05/2024	Seminários
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
17/04/2024	08:00	Reflexões de Sala de Aula (realizadas eventualmente até a data fixada)
24/04/2024	08:00	Exercício de Avaliação Escrita
08/05/2024	08:00	Seminários (realizados eventualmente até a data fixada)
01/05/2024	09:00	Reposição
15/05/2024	09:00	Exame Final
01/05/2024		Reposição
15/05/2024		Exame Final
Referências Básicas		

Dados Gerais da Turma

Tipo de material	Descrição
Artigo	A ética e o pós-colonialismo: uma prática de tradução
Livro	PYM, Anthony. Explorando as Teorias da Tradução . 1ª ed. Perspectiva. 2017
Livro	ARROJO, Rosemary (ed.). O Signo Desconstruído Implicações para a tradução, a leitura e o ensino . 2ª ed. Pontes. 2003
Artigo	Por que a teoria da tradução é útil para os tradutores?
Livro	HOLMES, James S. (VENUTI, Lawrence (ed.)). The Name and Nature of Translation Studies (em The Translation Studies Reader) . . Routledge. 2004
Livro	LEFEVERE, André. Tradução, reescrita e manipulação da fama literária . . Edusc. 2007

Referências Complementares

Tipo de material	Descrição
Livro	MUNDAY, Jeremy. PINTO, Sara Ramos. BLAKESLEY, Jacob Blakesley.. Introducing Translation Studies . 5ª ed. Routledge. 2022
Livro	GENTZLER, Edwin. Trad. Marcos Malvezzi. Teorias contemporâneas da tradução . 2ª ed. Madras. 2009

Número do documento: **1048906** Data de emissão: **05/06/2024** Código de verificação: **0ce837ed9f**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação